

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

17 MEI 1993

WETSVOORSTEL

**tot vervollediging van de
federale Staatsstructuur**

AMENDEMENTEN

N^o 420 VAN DE HEREN **REYNDERS** EN **SIMONET**

Art. 123

Dit artikel vervangen als volgt :

« Art. 123. — In artikel 56 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, worden een 1^obis en een 5^o ingevoegd, luidend als volgt :

1^obis. de belastingontvangsten bedoeld in deze wet;

5^o middelen ten laste van de begroting van het Waalse Gewest voor de uitoefening van regionale bevoegdheden door de Duitstalige Gemeenschap, met toepassing van artikel 59ter, § 3, van de Grondwet. »

VERANTWOORDING

Overeenkomstig het door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap eenparig uitgebrachte advies beoogt dit amendement de financiering te waarborgen van de even-

Zie :

- 897 - 92 / 93 :

- N^o 1 : Wetsvoorstel van de heer Langendries.
- N^o 2 : Advies van de Raad van State.
- N^o 3 tot 9 : Amendementen.
- N^o 10 : Advies van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.
- N^o 11 : Gecoördineerde tekst.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

17 MAI 1993

PROPOSITION DE LOI

**visant à achever la structure
fédérale de l'Etat**

AMENDEMENTS

N^o 420 DE MM. **REYNDERS** ET **SIMONET**

Art. 123

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 123. — A l'article 56 de la même loi, modifiée par la loi du 18 juillet 1990, sont insérés les points 1^obis et 5^o suivants :

1^obis. des recettes fiscales, visées par la présente loi;

5^o les crédits à charge du budget de la Région wallonne pour l'exercice de compétences régionales par la Communauté germanophone, en application de l'article 59ter, § 3, de la Constitution. »

JUSTIFICATION

Conformément à l'avis unanime du Conseil de la Communauté germanophone, cet amendement vise à garantir le financement d'un transfert éventuel de compétences

Voir :

- 897 - 92 / 93 :

- N^o 1 : Proposition de loi de M. Langendries.
- N^o 2 : Avis du Conseil d'Etat.
- N^{os} 3 à 9 : Amendements.
- N^o 10 : Avis du Conseil de la Communauté germanophone.
- N^o 11 : Texte coordonné.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

tuele overdracht van gewestelijke bevoegdheden naar de Duitstalige Gemeenschap met toepassing van artikel 59ter, § 3, van de Grondwet.

N^o 421 VAN DE HEREN REYNDERS EN SIMONET

Art. 129bis (nieuw)

Een artikel 129bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 129bis. — § 1. In dezelfde wet worden de woorden « *Executieve* », « *nationale regering* » en « *nationale overheid* » telkens respectievelijk vervangen door de woorden « *regering* », « *federale regering* » en « *federale overheid* ».

§ 2. De Koning brengt door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit de bepalingen van de toepasselijke wetten en van hun uitvoeringsbesluiten in overeenstemming met de nieuwe federale terminologie door

a) de woorden « *nationale overheid* » en « *regering* » respectievelijk te vervangen door de woorden « *federale overheid* » en « *federale regering* »;

b) het woord « *Executieve* » te vervangen door het woord « *regering* ». »

VERANTWOORDING

In dit voorstel van gewone wet ontbreekt een bepaling luidens welke de in de wet van 31 december 1983 gehanteerde terminologie in het raam van de vervollediging van de federale Staatsstructuur kan worden aangepast.

N^o 422 VAN DE HEREN REYNDERS EN SIMONET

Art. 117

Dit artikel aanvullen met het volgende lid :

« In artikel 5, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, worden de woorden « *artikelen 57, § 3, tweede lid, 1^o, en 57, §§ 1 en 4 tot 7* » vervangen door de woorden « *artikel 57, §§ 4 tot 7* ». »

VERANTWOORDING

Conform het eenparig uitgebrachte advies van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap dienen de verwijzingen naar artikel 57, § 1 en § 3, tweede lid, 1^o, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en gewesten te vervallen.

régionales à la Communauté germanophone, en application de l'article 59ter, § 3 de la Constitution.

N^o 421 DE MM. REYNDERS ET SIMONET

Art. 129bis (nouveau)

Insérer un article 129bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 129bis. — § 1^{er}. Dans la même loi les mots « *Exécutif* », « *gouvernement national* » et « *autorité nationale* » sont chaque fois remplacés par les mots « *gouvernement* », « *gouvernement fédéral* » et « *autorité fédérale* ».

§ 2. Le Roi met en concordance avec la nouvelle terminologie fédérale, par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les dispositions des lois applicables et leurs arrêtés d'exécution

a) en remplaçant les mots « *autorité nationale* » et « *gouvernement* », par les mots « *autorité fédérale* » et « *gouvernement fédéral* »;

b) en remplaçant le mot « *Exécutif* » par le mot « *gouvernement* ».

JUSTIFICATION

La proposition de loi ordinaire ne prévoit aucune disposition permettant l'adaptation terminologique de la loi du 31 décembre 1983 dans le cadre de l'achèvement de la structure fédérale de l'Etat.

N^o 422 DE MM. REYNDERS ET SIMONET

Art. 117

Compléter cet article par l'alinéa suivant :

« A l'article 5, § 2, alinéa 2, de la même loi, modifiée par la loi du 18 juillet 1990, les mots « *articles 57, § 3, alinéa 2, 1^o, et 57, § 1^{er} et 4 à 7* » sont remplacés par les mots « *article 57, § 4 à 7* ». »

JUSTIFICATION

Conformément à l'avis du Conseil de la Communauté germanophone, adopté à l'unanimité, il y a lieu de supprimer les renvois à l'article 57, § 1^{er} et § 3, alinéa 2, 1^o, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 sur le financement des communautés et des régions.

N° 423 VAN DE HEREN REYNDERS EN SIMONET

Art. 121bis (nieuw)

Een artikel 121bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 121bis. — In artikel 50 van dezelfde wet worden de woorden « artikelen 9 en 10 » vervangen door de woorden « in artikel 10 en in artikel 5 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen ». »

VERANTWOORDING

Conform het eenparig uitgebrachte advies van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap dient de verwijzing naar het bij de wet van 6 juli 1990 opgeheven artikel 9 van de wet van 31 december 1983 te vervallen.

N° 424 VAN DE HEREN REYNDERS EN SIMONET

Art. 117bis (nieuw)

Een artikel 117bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 117bis. — Tussen Titel II en Titel III van dezelfde wet wordt een Titel IIbis ingevoegd met als opschrift :

« Titel IIbis. Uitoefening van bevoegdheden met toepassing van artikel 59ter, § 4, van de Grondwet ». »

VERANTWOORDING

De invoering van deze nieuwe titel in de wet van 31 december 1983 strekt ertoe artikel 59ter, § 4, van de Grondwet toe te passen door de uitoefening van de bevoegdheden van de provincieraad en van de bestendige deputatie toe te kennen aan de Duitstalige Gemeenschap, conform het eenparig door haar Raad uitgebrachte advies.

N° 425 VAN DE HEREN REYNDERS EN SIMONET

Art. 117ter (nieuw)

Een artikel 117ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 117ter. — Met toepassing van artikel 59ter, § 4, van de Grondwet oefenen de raad en de regering van de Duitstalige Gemeenschap voor het Duitse taalgebied alle bevoegdheden van de verkozen provincieorganen uit.

Een koninklijk besluit bepaalt nauwkeurig de wijze waarop die bevoegdheden worden uitgeoefend, alsmede de wijze waarop de overheveling van goederen en personeelsleden van de provincie Luik naar de Duitstalige Gemeenschap wordt gefinancierd. »

N° 423 DE MM. REYNDERS ET SIMONET

Art. 121bis (nouveau)

Insérer un article 121bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 121bis. — A l'article 50 de la même loi, les mots « articles 9 et 10 » sont remplacés par les mots « à l'article 10 et à l'article 5 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone ». »

JUSTIFICATION

Conformément à l'avis du Conseil de la Communauté germanophone, adopté à l'unanimité, il y a lieu de supprimer le renvoi à l'article 9 de la loi du 31 décembre 1983, abrogé par la loi du 6 juillet 1990.

N° 424 DE MM. REYNDERS ET SIMONET

Art. 117bis (nouveau)

Insérer un article 117bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 117bis. — Il est inséré entre le Titre II et le Titre III de la même loi, un Titre IIbis intitulé comme suit :

« Titre IIbis. De l'exercice de compétences en application de l'article 59ter, § 4 de la Constitution ». »

JUSTIFICATION

L'introduction de ce nouveau titre dans la loi du 31 décembre 1983 tend à appliquer l'article 59ter, § 4 de la Constitution en transférant à la Communauté germanophone, conformément à l'avis adopté à l'unanimité par son Conseil, l'exercice des compétences du Conseil provincial et de la Députation permanente.

N° 425 DE MM. REYNDERS ET SIMONET

Art. 117ter (nouveau)

Insérer un article 117ter (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 117ter. — En application de l'article 59ter, § 4, de la Constitution, le conseil et le gouvernement de la Communauté germanophone exercent pour la région de langue allemande toutes les compétences des organes élus de la province.

Un arrêté royal définit les modalités précises de l'exercice de ces compétences, ainsi que du financement et du transfert de biens et de personnes de la province de Liège à la Communauté germanophone. »

VERANTWOORDING

Dit amendement hangt samen met het amendement dat de overheveling van de uitoefening van de provinciale bevoegdheden naar de Duitstalige Gemeenschap regelt.

N° 426 VAN DE HEREN REYNDERS EN SIMONET

Art. 117quater (*nieuw*)

Een artikel 117quater (*nieuw*) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 117quater. — *In dezelfde wet wordt onder Titel IIbis een artikel 5ter ingevoegd dat luidt als volgt :*

« Art. 5ter. — *Met toepassing van artikel 59ter, § 4, van de Grondwet, oefent de regering het gewone toezicht uit waarin artikel 7, 2° lid, 1°, van de bijzondere wet voorziet. »*

VERANTWOORDING

Conform het eenparig uitgebrachte advies van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en met toepassing van artikel 59ter van de Grondwet, regelt dit artikel de overheveling van het gewone toezicht op de gemeenten van het Duitse taalgebied, naar de Duitstalige Gemeenschap.

N° 427 VAN DE HEREN REYNDERS EN SIMONET

Art. 117quinquies (*nieuw*)

Een artikel 117quinquies (*nieuw*) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 117quinquies. — *In dezelfde wet wordt onder Titel IIbis een artikel 5quater ingevoegd, luidend als volgt :*

« Art. 5quater. — *Met toepassing van artikel 59ter, § 4, van de Grondwet bepaalt de Raad, voor de onderwijsinstellingen die in het Duitse taalgebied zijn gevestigd, de voorwaarden volgens welke de mogelijkheid bestaat om een gedeelte van het onderwijsprogramma vanaf het derde leerjaar van het basisonderwijs*

1. in de Franse taal in de Duitstalige lagere, secundaire en hogere scholen te geven;

2. in de Duitse taal in de Franstalige lagere, secundaire en hogere scholen te geven. »

VERANTWOORDING

Overeenkomstig het advies dat de Raad van de Duitstalige Gemeenschap eenparig heeft uitgebracht, beoogt dit artikel die Raad in staat te stellen zijn bevoegdheden uit te oefenen inzake het vaststellen van de voorwaarden waaronder de mogelijkheid bestaat om bepaalde vakken in onderwijsinstellingen van het Duitse taalgebied in het Duits of in het Frans te onderwijzen wanneer deze talen

JUSTIFICATION

Cet amendement est lié à l'amendement concernant le transfert de l'exercice des compétences provinciales à la Communauté germanophone.

N° 426 DE MM. REYNDERS ET SIMONET

Art. 117quater (*nouveau*)

Insérer un article 117quater (*nouveau*), libellé comme suit :

« Art. 117quater. — *Il est inséré dans la même loi, sous le Titre IIbis, un article 5ter libellé comme suit :*

« Art. 5ter. — *En application de l'article 59ter, § 4, de la Constitution, le gouvernement exerce la tutelle ordinaire prévue à l'article 7, alinéa 2, 1°, de la loi spéciale. »*

JUSTIFICATION

Conformément à l'avis du Conseil de la Communauté germanophone, adopté à l'unanimité, et en application de l'article 59ter de la Constitution, cet article organise le transfert de l'exercice de la tutelle ordinaire sur les communes de la région de langue allemande, à la Communauté germanophone.

N° 427 DE MM. REYNDERS ET SIMONET

Art. 117quinquies (*nouveau*)

Insérer un article 117quinquies (*nouveau*), libellé comme suit :

« Art. 117quinquies. — *Dans la même loi, il est inséré, sous le Titre IIbis, un article 5quater libellé comme suit :*

« Art. 5quater. — *En application de l'article 59ter, § 4 de la Constitution, le Conseil fixe, pour les établissements scolaires de la région de langue allemande, les conditions dans lesquelles existe la possibilité de dispenser, à partir de la troisième année de l'enseignement primaire, une partie du programme d'études*

1. en langue française dans les écoles primaires, secondaires et supérieures de langue allemande;

2. en langue allemande dans les écoles primaires, secondaires et supérieures de langue française. »

JUSTIFICATION

Conformément à l'avis unanime du Conseil de la Communauté germanophone, cet article vise à permettre à ce Conseil d'exercer sa compétence pour fixer les conditions sur base desquelles certaines matières peuvent être enseignées en allemand ou en français dans les établissements scolaires de la région de langue allemande lorsque l'enseignement n'est pas dispensé dans l'une ou l'autre de ces

niet de onderwijstaal zijn, zonder dat zulks ter goedkeuring aan het Parlement moet worden voorgelegd.

N° 428 VAN DE HEREN REYNDERS EN SIMONET

Art. 130

De woorden « 45 en 56, 3° » vervangen door de woorden « 45, 56, 3°, en 79 ».

N° 429 VAN DE HEER GEHLEN

Art. 119

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 119. — In artikel 10 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, worden de woorden « artikel 27 » vervangen door de woorden « artikel 23 ».

N° 430 VAN DE HEER GEHLEN

Art. 119bis (nieuw)

Een artikel 119bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 119bis. — In dezelfde wet wordt een artikel 10bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 10bis. — Het mandaat als lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap is onverenigbaar met volgende ambten of mandaten :

- 1. lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers;*
- 2. senator overeenkomstig artikel 53, § 1, 1°, 2°, 3°, 4°, 6° en 7°, van de Grondwet;*
- 3. minister of staatssecretaris van de federale Staat;*
- 4. provinciegouverneur, vice-gouverneur, adjunct-gouverneur, provinciegrieffier;*
- 5. arrondissementscommissaris;*
- 6. titularis van een gerechtelijk ambt;*
- 7. lid van de Raad van State, assessor van de afdeling wetgeving of lid van het auditoraat, het coördinatiebureau of de griffie van de Raad van State;*
- 8. rechter, referendaris of griffier bij het Arbitragehof;*
- 9. militair in actieve dienst, met uitzondering van de heropgeroepen reserveofficieren en de dienstplichtigen;*
- 10. met uitzondering van de personen vermeld in artikel 10, personeelslid onder het administratieve toezicht van de Raad of van de regering of personeelslid van een publiekrechtelijke instelling onder het administratieve toezicht of de controle van de regering;*
- 11. lid van het Rekenhof. »*

langues, sans que ces décisions ne soient soumises à la ratification du Parlement.

N° 428 DE MM. REYNDERS ET SIMONET

Art. 130

Remplacer les mots « 45 et 56, 3° » par les mots « 45, 56, 3° et 79 ».

N° 429 DE M. GEHLEN

Art. 119

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 119. — A l'article 10 de la même loi modifié par la loi du 18 juillet 1990, les mots « article 27 » sont remplacés par les mots « article 23 ».

N° 430 DE M. GEHLEN

Art. 119bis (nouveau)

Insérer un article 119bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 119bis. — Dans la même loi, il est inséré un article 10bis, libellé comme suit :

« Art. 10bis. — Le mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone est incompatible avec les fonctions ou mandats suivants :

- 1. membre de la Chambre des représentants;*
- 2. sénateur conformément à l'article 53, § 1^{er}, 1°, 2°, 3°, 4°, 6° et 7°, de la Constitution;*
- 3. ministre ou secrétaire d'Etat de l'Etat fédéral;*
- 4. gouverneur de la Province, vice-gouverneur ou gouverneur adjoint, greffier provincial;*
- 5. commissaire d'arrondissement;*
- 6. titulaire d'une fonction judiciaire;*
- 7. membre du Conseil d'Etat, assesseur de la section de législation ou membre de l'auditorat, du bureau de coordination ou du greffe du Conseil d'Etat;*
- 8. juge, référendaire ou greffier à la Cour d'arbitrage;*
- 9. militaire en service actif, à l'exception des officiers de réserve rappelés sous les drapeaux et des miliciens;*
- 10. sauf les personnes mentionnées à l'article 10, membre du personnel sous tutelle administrative du Conseil ou du gouvernement ou membre du personnel d'un organisme de droit public sous tutelle administrative ou sous contrôle du gouvernement;*
- 11. membre de la Cour des Comptes. »*

A. GEHLEN